



ZIORTZA-BOLIBARKO UDALETXEAREN BEHEALDEAN DAGOEN ARKUPE TABERNA-JATETXE, DENDA, TURISMO ARRETA eta PAKETEAK BILTZEKO GUNEAREN USTIAKETAREN KONTZESIOA ADJUDIKATZEKO OINARRI DIREN BALDINTZEN PLEGUA, PROZEDURA IREKIA, ESKAINTZA EKONOMIKOKI ONURAGARRIENA ETA HAINBAT ESLEIPEN-IRIZPIDE JARRAITUZ,

PLIEGO DE CONDICIONES QUE RIGEN EL PROCEDIMIENTO PARA LA ADJUDICACIÓN DE LA CONCESIÓN DEMANIAL PARA LA EXPLOTACIÓN DEL BAR-RESTAURANTE, TIENDA, PUNTO DE ATENCIÓN TURÍSTICA y PUNTO PACK ARKUPE SITUADO EN LOS BAJOS DEL AYUNTAMIENTO DE ZIORTZA-BOLIBAR, POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, OFERTA ECONÓMICAMENTE MÁS VENTAJOSA Y VARIOS CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN.

1.- HELBURUA

Plegu honen helburua adjudikazio baldintzak arautzea da, Ziortza-Bolibarko Udalaren jabetzakoa den eta udaletxearen behealdean dagoen Arkupe taberna-jatetxea, denda, turismo arreata eta paketeak biltzeko gunearen ustiaketaren kontzesioa arautzea.

Kontzesioan eman nahi den higiezin bat dator Arkupe taberna-jatetxea-denda-turismo arreata- paketeak biltzeko tokiak okupatzen dituen elementuekin. Taberna-jatetxea-denda udaletxearen behe solairuan kokatzen da, Simon Bolibar plaza 3 (udaletxean eskuratu daiteke informazio gehiago).

CPV- 55300000-3 jatetxeko eta janari-hornidurako zerbitzuak

1.- OBJETO

Es objeto del presente Pliego regular las condiciones bajo las que se adjudicará la concesión demanial de la explotación del Bar-restaurant, tienda, punto de atención turística y punto pack Arkupe situado en los bajos del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar y propiedad del Ayuntamiento.

El inmueble objeto de concesión se corresponde con los elementos que ocupa el Bar-restaurant-tienda-punto de atención turística-punto de paquetería Arkupe, situado en los bajos del Ayuntamiento, en la plaza Simon Bolibar 3. (Para más información se podrá consultar en el Ayuntamiento).

CPV- 55300000-3 servicios de restaurante y de suministro de comidas

2.- HAUTAKETA ETA ESLEIPEN PROZEDURA.

Jabari publikoko kontzesio hau plegu honetako 9. klausulan jarritako irizpideen arabera emango da, lehia erregimenean, azaroaren 3ko Herri Administrazioen Ondarearen Legearen 93 artikuluekin (aurrerantzean HAOL) eta ekainaren 13ko Toki Entitateen Ondasunen Erregelamendua onartzen duen 1.372/1986 Errege Dekretuaren 78 eta 80 artikuluekin (aurrerantzean OE) bat etorritik eta azaroaren 8ko Sektore Publikoen Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen (aurrerantzean SPKL) 131 eta hurrengo artikuluei dagokienez.

2.- PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN Y ADJUDICACIÓN.

La presente concesión demanial, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 93 de la Ley 33/2.003, de 3 de noviembre, del patrimonio de las administraciones pública (en adelante LPAP), y 78 y 80 del Real Decreto 1.372/1986, de 13 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales (en adelante RB) se otorgará en régimen de concurrencia con arreglo a los criterios de graduación de ofertas fijadas en la cláusula 9 del presente pliego, en relación con lo establecido en los artículos 131 y ss. de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de contratos del sector público (en adelante LCSP).

3.- KONTRATATZAILEAREN PROFILA.

Kontratazio prozedura honi dagozkion iragarkiak Ziortza-Bolibarko Udalaren Kontratatzailearen Profilean argitaratuko dira, www.ziortza-bolibar.eus web orrian, nahiz eta beste publizitate mota batzuk erabili daitezkeen.

3.- PERFIL DEL CONTRATANTE.

Sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, los anuncios relativos a este procedimiento de contratación se publicarán en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar en la página web www.ziortza-bolibar.eus

4.- OINARRIZKO KANONA. LIZITAZIO TIPOA.

Oinarrizko kanona edo lizitazio mota mila eta zortzirehun (165*12) euro urteko izango da. Kopuru honi dagokion BEZA gehituko zaio.

Kanona bi zatitan ordainduko da, sei hilean behin eta aurretik. Ziortza-Bolibarko Udalak dagokion ordainagiria pasatuko dio errenteroari, hark, kontratu sinatu aurretik, emango duen kaudimendun kontu korrontetik.

Urtero berrikusiko da kanona, adjudikazioa egiten den urtea salbu, aurreko urteko Euskal Herriko Kontsumoko Prezioen Indizeak (KPI) jasaten duen bilakaeraren arabera.

Kontratua indarrean dagoen bitartean lokala ixteak edo ustiatzeari lagatzeak edozein dela arrazoia ez du esleipenduna salbuetsiko kanona ordaintzeko duen obligaziotik.

Lizitazio tipoa gorantz hobetu daiteke.

Sei hilerokoari dagokien errentak ez ordaintzeak kontratuaren desegitea ekar dezake, horrela erabakiko balu Osoko Bilkurak.

4.- CANON BASE. TIPO DE LICITACIÓN.

El canon base o tipo de licitación se fija en mil ochocientos (165*12) euros anuales, cantidad a la que se añadirá el IVA correspondiente.

El canon se abonará en dos pagos por semestres adelantados, girando el Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar el correspondiente recibo contra el número de cuenta corriente solvente que debe facilitar el arrendatario con anterioridad a la formalización del contrato.

El canon será revisado anualmente, excepto la correspondiente al año en que se realice la adjudicación, en función de la variación experimentada por el índice de Precios al Consumo (I.P.C.) del País Vasco del año anterior.

El cierre del local o la falta de explotación por cualquier causa durante el periodo de vigencia del contrato no eximirán al adjudicatario de la obligación contractual del pago del canon.

Las mejoras sobre el tipo de licitación se harán al alza.

El impago de rentas correspondientes a seis mensualidades podrá dar lugar a la rescisión del contrato, si así lo acordase la Corporación en Pleno.

5.- KONTRATUAREN IRAUPENA.

Kontratuaren iraupena BOST URTEkoa (5) izango da, bost (5) urte gehiagotan luzatu ahal izango da, guztira HAMAR (10) urte arte; epe hau adjudikazio kontratua sinatzen den egunetik zenbatuko da.

Luzapena automatikoa izango da, beti ere kontratuaren edo honen luzapenaren epemuga baino BI (2) HILABETE lehenago alderdietako batek ezezkoa adierazten ez badu.

6.- KONTRATAZIO ORGANUA.

Kontratazio hau egiteko eta espedienteak tramitatzeko organo eskuduna alkatea da (SPKLren bigarren xedapen gehigarriarekin bat etorritik). Dena den, plegu hau plenora eramango da berak onar dezan eta alkateak erabakiko du adjudikazioa, Kontratazio Mahaiaren proposamena ikusi ondoren.

7.- GAITASUNA ETA KONTRATATZEKO ALHALMENAREN AKREDITAZIOA.

Estatuko edo atzerriko edozein pertsona fisiko zein juridikok, banaka edo enpresaburuen aldi baterako elkarte batean, proposamenak aurkezteko

5.- DURACIÓN DEL CONTRATO.

La duración del contrato se fija en CINCO AÑOS (5), prorrogable por plazos anuales durante cinco (5) años más, siendo un total de DIEZ (10) años contados a partir del día de la firma del contrato de adjudicación.

La prórroga será automática, salvo que con una antelación de DOS (2) MESES al vencimiento del contrato o prórroga, alguna de las partes denuncie expresamente el vencimiento.

6.- ÓRGANO DE CONTRATACIÓN.

El órgano competente para efectuar la presente contratación y tramitar el expediente es el Alcalde (de acuerdo con la disposición adicional segunda de la LCSP). No obstante, el presente pliego pasará a pleno para su aprobación y será el Alcalde quien resuelva la adjudicación una vez vista la propuesta de la Mesa de Contratación.

7.- CAPACIDAD Y ACREDITACION DE LA APTITUD PARA CONTRATAR.

Podrán presentar ofertas, por sí mismas o por medio de representantes, las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, a título individual o en

aukera izango du, beren kabuz edo ordezkarien bitartez, beti ere horretarako gaitasun osoa badu eta SPKLren 71. artikulua arabera administrazioarekin kontratatzeke debekurik ez badute.

unión temporal de empresarios, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incurso en una prohibición para contratar de las previstas en el artículo 71 de la LCSP.

Horrez gain, euren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatu beharko dute.

Asimismo, deberán acreditar su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

7.1.- Jarduteko gaitasuna modu honetara frogatuko da:

7.1.- La capacidad de obrar de las personas licitadoras se acreditará:

- Pertsona fisikoen euren Nortasun Agiriaren kopia konpultsatuen bidez eta atzerriarrak euren dagokienaren bidez.
- Pertsona juridikoen gaitasuna, IFK-ren kopia konpultsatuen eta eraketa eskritura edo agiriaren bidez. Agiri horietan pertsona juridikoaren jardura arautzen dituzten arauak agertu behar dira eta modu egokian inskribaturik egongo dira dagokien Erregistro Publikoan. Baldintza agiri honen xede diren jarduerak pertsona juridikoaren helburuen, xedearen edo jardura-eremuaren barruan egon behar dute.
- Kontratatzeko debekurik ez izatea.

- Las personas físicas, mediante la fotocopia compulsada del Documento Nacional de Identidad o equivalente para extranjeros.
- Las personas jurídicas, mediante la fotocopia compulsada del CIF y la escritura o documento de constitución en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro Público que corresponda. Las actividades objeto del presente pliego han de estar comprendidas dentro del objeto, fines o ámbito de actividad de la persona jurídica.
- No concurrencia de prohibición para contratar.

7.2.- Kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa frogatzeko moduak:

7.2.- La solvencia económica y financiera se acreditará mediante:

- Baimendutako entitatearekin aseguru poliza, higiezin sortu daitezkeen arriskuak estaltzeko (udal jabegoko ondasunetako kalteak edo hirugarren pertsonen jardueraren funtzionamenduagatik zuzen edo zeharka ondorioztatuak) 200.000 eurokoa gutxienez, edo, hala badagokio, poliza hori kontratatze konpromisoa, baldin eta lizitazio honen esleipenduna bada. Poliza hori kontratua indarrean dagoen bitartean mantenduko du lizitatuak bere kargura.
- Póliza de seguro suscrita con entidad autorizada, que cubra los daños que puedan producirse en el inmueble (daños en bienes de propiedad municipal o daños a terceras personas como consecuencia directa o indirecta del funcionamiento de actividad), por importe mínimo de 200.000 euros o, en su caso, compromiso de contratar dicha póliza en el supuesto de que resulte adjudicatario de la presente licitación, que contratará y mantendrá a su cargo durante el periodo de vigencia del contrato.

- Ekonomi Jardueren gaineko Zergan (EJZ) kontratuaren gaiari dagokion epigrafean altan dagoela frogatzeko, alta-agiria aurkeztuko du (edo, hala badagokio, alta emateko konpromisoa) uneko ekitaldiari dagokionean, edo EJZren azken ordainagiria gainerako kasuetan. Betiere, zerga horren matrikulan bakarrik eman ez duenaren erantzukizunpeko adierazpena erantsiko du.
- Acreditación de estar dado de alta (o, en su caso, compromiso de darse de alta) en el I.A.E. en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación de alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo de I.A.E., en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

7.3.- Kaudimen teknika edo profesionala: SPKLren 91. artikuluan xedatutako moduen bidez frogatuko da. Horien artean, bereziki baloratuko dira:

- Lizitatuak kontratuaren xedea den jardura edo prestazioa egiteko beharrezko titulazioa edo ziurtagiri profesionalak edukitzea.

7.3.- La solvencia técnica o profesional se deberá acreditar por los medios establecidos en el artículo 91 del LCSP. Entre ellos, se valorarán especialmente:

- Que la persona licitadora esté en posesión de la titulación o certificados profesionales necesarios para la realización de la actividad o prestación objeto del contrato.

- Lizitatzailleak urtebeteko esperientzia izatea taberna edo jatetxe batean titular modura, edo errentari modura edo langile modura.
- Elikagaiak manipulatzeko agiria edukitzea, beharrezkoa balitz.
- Euskal Autonomi Erkidegoko bi hizkuntza ofizialak jakitea ezinbestekoa da. Baldintza hau ez betetzeak suposatuko du lizitatzaillea ez dela lizitazioan onartua izango.

- Que la persona licitadora tenga experiencia de un año al frente de un bar o restaurante ya sea como titular, arrendataria o trabajadora del mismo.
- Estar en posesión del carnet de manipulador de alimentos, si fuera necesario.
- Es imprescindible el conocimiento de ambas lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco. El no cumplimiento de este requisito supondrá que la persona licitadora no será admitida a la licitación.

8.- PROPOSAMENAEN AURKEZPENA. FORMALITATEAK ETA DODUMENTUAK.

8.1. Aurkezpenerako tokia eta epea

Proposamenak elektronikoki aurkeztuko dira HOGEITA HIRU (23) EGUN NATURALEKO epean, lizitazio iragarkia Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman (<https://www.contratacion.euskadi.eus>) argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Epearen azken eguna ekainaren 10a da, azken egun hau barne dago.

Ziortza-Bolibarko Udalaren Kontratatzaillearen Profilean (www.ziortza-bolibar.eus) eta Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratazio Publikoaren Plataforman (<https://www.contratacion.euskadi.eus>) lizitazio-deialdiari buruzko informazioa

8.- PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES. FORMALIDADES Y DOCUMENTOS.

8.1. Lugar y plazo de presentación.

Las proposiciones se presentarán de forma electrónica dentro del plazo de VEINTITRES (23) DÍAS NATURALES contados a partir del día siguiente al de la publicación del anuncio de licitación en la Plataforma de Contratación Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi (<https://www.contratacion.euskadi.eus>).

El último día de presentación será el 10 de junio, incluido este último día.

En el Perfil de Contratante del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar (www.ziortza-bolibar.eus), y en la Plataforma de Contratación Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi (<https://www.contratacion.euskadi.eus>)

emango da, administrazio klausulen agiriak eta dokumentazio osagarria barne.

Lizitatzailerak bakoitzak proposamen bakarra aurkezteko aukera izango du. Proposamena aurkezteak lizitatzailerak pleguetan ezarritakoa baldintzarik gabe onartzen duela suposatuko du.

8.2. Eskaintzen aurkezpen elektronikoa.

Proposamenak horretarako gaitutako helbide elektronikoan aurkeztuko dira (<https://egoitza.ziortza-bolibar.eus/kontratazioa/licitacion/oferta/asistenteInscripcion?numexpediente=B915-2023-00002>), dagokion lizitazio-iragarkian zehazten den epean eta ordua baino lehen, eta eskaintza sinadura elektronikoa aitortu bidez sinatuta egon behar du, plataformak onartutako konfiantzazko zerbitzu elektronikoen emaile batek balio osoz jaulkitakoa, eta dokumentuaren, eskaintzaren eta harekin lotutako dokumentu guztien identitatea eta osotasuna bermatuko dituen, azaroaren 11ko 6/2020 Legean xedatutakoarekin etorriz, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk eta kontratazio publiko elektronikoen gainerako xedapenak arautzen dituen.

Gutun-azal digitalaren zerbitzua enpresa lizitatzailerentzat eskuragarri egongo da

se ofrecerá la información relativa a la convocatoria de licitación, incluyendo los pliegos de cláusulas administrativas y documentación complementaria.

Cada licitadora no podrá presentar más de una oferta. La presentación de una oferta supone la aceptación incondicionada por la persona licitadora de las cláusulas del presente Pliego.

8.2. Presentación electrónica de las ofertas.

Las proposiciones se presentarán en la dirección electrónica habilitada al efecto (<https://egoitza.ziortza-bolibar.eus/kontratazioa/licitacion/oferta/asistenteInscripcion?numexpediente=B915-2023-00002>) en el plazo y antes de la hora que se determine en el correspondiente anuncio de licitación, debiendo estar la oferta firmada mediante firma electrónica reconocida, válidamente emitida por un Prestador de servicios electrónicos de confianza admitido por la plataforma, y que garantice la identidad e integridad del documento, la oferta y todos los documentos asociados a la misma, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza y demás disposiciones de contratación pública electrónica.

El servicio de sobre digital será accesible para las empresas licitadoras desde la

gaitutako Interneteko helbidetik. Helbide horretatik, eskaintza prestatzeko eta aurkezteko web-inprimakiak eskuratu ahal izango dira. Zure proposamena bidaltzeko unean, onartutako ziurtagiri-erakunde batek emandako ziurtagiri digital batekin sinatu beharko duzu eskaintza.

Une honetan, nabigatzailetik, baina lizitatzaillearen ordenagailutik bertatik, eskaintza jatorrian zifratuko da, lizitazio-plataformara kanal seguruaren bidez bidaliko da eta gordailu seguruan gordailutuko da, eta bertan zainduko da, beharrezko sarbide-eskubideekin bakarrik berreskuratu ahal izan dadin. Sarbide-eskubide horiek izendatutako telefonoek baino ez dituzte, eta ezarritako irekiera-unea iritsitakoan baliozkotu beharko dute beren identitate.

Edozein arrazoi dela-eta enpresa lizitatzailleak ezin badu eskaintza bidali, bi fasetan bidali ahal izango du eskaintza:

Lehenengo fasean, enpresa lizitatzailleek posta elektronikoz (udala@ziortza-bolibar.eus) aurkeztu ahal izango dute eskaintzaren azterna digitala, baldin eta eskaintzak aurkezteko epemugaren barruan bidaltzen bada. Eskaintzaren azterna elektronikoa (hash) honako hau da: datu multzo bat, sortze-prozesuak bermatzen baitu zalantzarik gabe erlazionatzen direla eskaintzaren edukiarekin berarekin, eta aukera ematen dutela eskaintzaren edukiak izan

dirección de internet habilitada. Desde esta dirección se podrá acceder a los formularios web de preparación y presentación de la oferta. En el momento de realizar el envío de su propuesta, deberá firmar la oferta con un certificado digital emitido por una de las entidades de certificación reconocidas.

En este momento, desde el navegador, pero desde el propio ordenador de la persona licitadora, la oferta será cifrada en origen, enviada a la plataforma de licitación por canal seguro y depositada en el repositorio seguro, donde se custodiará de forma que sólo se pueda recuperar con los derechos de acceso necesarios. Estos derechos de acceso sólo los tienen los custodios designados, que deberán validar su identidad una vez llegue el momento de apertura establecido.

En el caso de que por cualquier causa la empresa licitadora no pudiera transmitir el envío de la oferta, podrá remitir la oferta en dos fases:

En una primera fase, las empresas licitadoras podrán presentar por correo electrónico (udala@ziortza-bolibar.eus) la huella digital de la oferta, siempre que su remisión se produzca dentro del plazo límite de presentación de ofertas. Se entiende por huella electrónica “hash” de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente

ditzakeen aldaketak detektatzeko, eskaintzaren osotasuna bermatuz; izan ere, aukera ematen du egiaztatzeko edukia ez dela aldatu lizitatzailleak bidali zuen unetik bertatik. Lizitatzailleek beren eskaintzaren hatz-marka elektronikoa (hash) transkribatua (ez irudia) bidali beharko dute posta elektronikora (udala@ziortza-bolibar.eus), zein espediente-zenbakiri dagokion eta lizitatzaillearen identifikazio-datuak adierazita, Kontratazio Mahaiak azterna digital hori eta eskaintza bidali ondoren aurkeztutako eskaintzaren azterna bat datozela egiaztatu ahal izateko.

Bigarren batean, eskaintza bera igorri beharko dute, lizitazio elektronikorako gaitutako ohiko mekanismoaren bidez, gehienez ere 24 orduko epean, hatz-marka digitala bidaltzen dutenetik zenbatzen hasita. Adierazitako epean bigarren bidalketa hori egiten ez bada, eskaintza kendu egin dela ulertuko da.

Artxiboa kaltetuta dagoelako ezin bada eskaintza baten edukira sartu, lizitatzaillearen ekipoa automatikoki sortutako tokiko kopiara jo daiteke, eskaintzaren azterna digitala kontratazio-organoaren esku dagoenarekin bat datorrela egiaztatuz.

Eskaintza bidaltzen duen pertsona alde batera utzita, eskaintza elektronikoa enpresaren edo erakundearen izenean eta ordezkaritzan kontratatzeko ahalmen

dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta garantizando su integridad, toda vez, que permite comprobar que su contenido no se ha alterado desde el momento del envío por parte de la licitadora. Las licitadoras deberán enviar la huella electrónica “hash” transcrita (no imagen) de su oferta al correo electrónico (udala@ziortza-bolibar.eus) con indicación del número de expediente al que se refiere junto con los datos identificativos de la licitadora con el fin de que la Mesa de Contratación pueda comprobar que dicha huella digital coincide con la huella de la oferta presentada en una vez se produzca el envío de la misma.

En una segunda, deberán remitir la oferta propiamente dicha, por el mecanismo habitual habilitado para la licitación electrónica, en un plazo máximo de 24 horas desde la remisión de la huella digital. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

En caso de no poder acceder al contenido de una oferta porque el archivo esté dañado, se puede recurrir a la copia local generada automáticamente en el equipo de la licitadora, comprobando que la huella digital de la oferta coincide con lo que consta en poder del órgano de contratación.

Con independencia de la persona que realice el envío de la oferta, la oferta

nahikoa duen pertsonak sinatu beharko du. Beraz, bi aukera eskaintzen dira:

- 1) Edo eskaintza osoa sinatzen da elektronikoki, enpresa edo erakundeko ahalordedunen ziurtagiriarekin, eta horrek aplikazioaren formularioetan sartutako informazioa baliozkotzen du.
- 2) Edo eskaintza ziurtagiri digitala duen pertsona batek bidaltzen du, eta eskaintzaren eskaintza elektronikoaosatzen duten dokumentu elektronikoak eranstean dira, enpresaren edo erakundearen izenean eta ordezkaritza kontratatzeke ahalmen nahikoa duen pertsonak sinatuak.

electrónica deberá estar firmada por la persona con poder bastante para contratar en nombre y representación de la empresa o entidad. Se ofrecen, por tanto, dos posibilidades:

- 1) O bien se firma toda la oferta, de forma electrónica, con el certificado de la/s persona/s apoderada/s de la empresa o entidad, hecho que da validez a la información introducida en los formularios de la aplicación.
- 2) O bien se envía la oferta por una persona con certificado digital y se adjuntan los documentos electrónicos que conforman la oferta electrónica de la oferta firmados por la persona con poder bastante para contratar en nombre y representación de la empresa o entidad.

8.3. Formalitateak eta dokumentuak

Lizitazioan parte hartzeko eskaintzak hiru kartazaleetan aurkeztuko dira. Hiru kartazalak itxita aurkeztu behar dira, lizitatzailleek sinatuta eta jakinarazpenetarako helbidea adierazita. Kartazal bakoitzak bere titulua adieraziko du eta hurrengoa idatziko da: "ZIORTZA-BOLIBARKO UDALETXE BEHEALDEAN DAGOEN ARKUPEko TABERNA-JATETXE, DENDA, TURISMO ARRETA eta PAKETEA BILTZEKO GUNEAREN USTIAKETAREN KONTZESIOA".

Kartazal bakoitzaren izenak ondorengoak izango dira:

8.3. Formalidades y documentos

Las ofertas para tomar parte en la licitación se presentarán en tres sobres cerrados, firmados por la persona licitadora y con indicación del domicilio a efectos de notificaciones, en los que se hará constar la denominación del sobre y la leyenda CONCESIÓN EXPLOTACIÓN DEL BAR-RESTAURANTE, TIENDA, PUNTO DE ATENCIÓN TURÍSTICA y PUNTO PACK ARKUPE SITUADO EN LOS BAJOS DEL AYUNTAMIENTO DE ZIORTZA-BOLIBAR".

La denominación de los sobres es la siguiente:

A kartazala: Administrazio-agiriak.

C kartazala: Balio-judizio baten arabera kuantifikazioa izango duten irizpideei buruzko dokumentazioa.

B kartazala: Automatikoki ebaluatu daitezkeen esleipen irizpideei buruzko dokumentazioa.

Kartazaletan sartuko den dokumentazioa originala izango da edo indarrean dagoen legeriari jarraituz legeztatutako kopiak.

Kartazal bakoitzaren barruan hurrengo agiriak sartuko dira:

“A” KARTAZALA

ADMINISTRAZIO-AGIRIAK

Lizitatzailerak agiri honen I eranskinean adierazitako adierazpena aurkeztuko du, prozedura honetan parte hartzeko alde aurreko baldintzak betetzen dituela adierazten duena.

Aldi Baterako Enpresen Elkartea. Hainbat lizitatzailerak aurkeztu direnean aldi baterako enpresen elkarte lege, proposamenaren idatzian izenpetzen duten enpresarioen izenak eta egoerak adieraziko dira, baita bakoitzaren parte hartzea eta kontratua indarrean den bitartean Administrazioaren aurrean guztien izenean jarduteko ordezkaritza osoa izango duen pertsonaren edo entitatearen izendapena ere.

Sobre A: Documentación Administrativa.

Sobre C: Documentación relativa a criterios de adjudicación cuya cuantificación dependa de un juicio de valor.

Sobre B: Documentación relativa a criterios de adjudicación evaluables de forma automática.

Los documentos a incluir en cada sobre deberán ser originales o copias autenticadas, conforme a la legislación en vigor.

Dentro de cada sobre, se incluirán los siguientes documentos:

SOBRE “A”

DOCUMENTACION ADMINISTRATIVA

La persona licitadora presentará la declaración indicada en el Anexo I del presente pliego, sobre el cumplimiento de los requisitos previos para participar en este procedimiento.

Agrupación Temporal de Empresas. Cuando varios licitadores se presenten en una agrupación temporal de empresas, en el escrito de proposición deberán indicarse los nombres y circunstancias de los empresarios que la suscriben, la participación de cada uno de ellos, y la designación de la persona o entidad que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todos ellos frente a la Administración.

"C" KARTAZALA

**BALIO-JUDIZIO BATEN ARABERAKO
KUANTIFIKAZIOA IZANGO DUTEN
IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA.**

SOBRE "C"

**DOCUMENTACIÓN RELATIVA A
CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN CUYA
CUANTIFICACIÓN DEPENDA DE UN
JUICIO DE VALOR.**

II. Eranskinean ageri den ereduari jarraituko zaio.

Se ajustará al modelo contenido en el modelo que figura como Anexo II.

Gutunazalean jasoko da plegu honetan ezarritako irizpideak aintzat hartuta lizitatzailleak egindako eskaintza baloratzeko aurkezten diren merituak egiaztatzeko dokumentazioa:

El sobre incluirá la documentación acreditativa de los méritos que presenta la persona licitadora para valorar la oferta según los criterios establecidos en el presente pliego:

1- Kontratuaren xede den jardueraren ustiapenari buruzko proiektua.

1. Proyecto de explotación de la actividad objeto de contrato.

Gutxienez egun hauetan negozioa zabalik mantenduko da: bariku, zapatu, domeka, jaiegun eta jai-bezpera. Zerbitzua emateko aurkezten den gestio proiektua baloratuko da, kontutan hartuta gutxiengo egunak ez direla baloratuko. Proiektuan negozioaren plangintza eta antolaketa agertu beharko dira. Beste batzuen artean aipatuko dira jendeari irekita egongo den ordutegi zabalagoa, betiere eskatutako gutxienekoak errespetatuko dira, emango den janari zerbitzu minimoa, etab. Horrez gain, lizitatzailleak eta bere pertsonalak ostalaritzan duen titulazio edota esperientzia agertuko da.

El negocio deberá permanecer abierto como mínimo los viernes, sábados, domingos, festivos y vísperas de festivos. Se valorará el proyecto de gestión que se presente para la prestación del servicio, que deberá contener la planificación y organización del negocio. Téngase en cuenta que los días mínimos de apertura no se valorarán. Se mencionarán, entre otros, la posible ampliación de apertura al público, respetando los mínimos exigidos, servicio de comida mínimo a prestar, etc. Asimismo, se incluirá la titulación y/o experiencia de la persona licitadora y de su personal en hostelería.

Pleguan ezarritako irizpideen arabera, lizitatzailleak eskaintzak baloratzeko orduan baliogarriak izan daitezkeen

Las personas licitadoras podrán adjuntar cuanta documentación adicional estimen oportuna para acreditar los méritos que

merituak egiaztatzeko egoki irizten duten beste dokumentu gehigarri erantsi ahal dituzte.

Honako proposamen hauek ez dira onartuko:

-Administrazioak eskaintza aintzat hartzeko funtsezkotzat jotzen duena argi eta garbi ezagutzea eragozten duten kontraesanak, omisioak, akatsak edo zirriborroak izatea.

-Prezioari buruzko dokumentazioa edo irizpide objektiboen arabera baloratu beharreko beste elementu batzuk.

Ezingo da beste batzuekin aldi baterako elkarterik sinatu, bakarka proposamena aurkeztu bada edo aldi baterako elkarte bat baino gehiagotan agertzen bada.

serán para valorar las ofertas, a tenor de los criterios establecidos en el pliego.

No se aceptarán aquellas proposiciones que:

- Tengan contradicciones, omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta.

- Incluyan documentación relativa al precio u otros elementos sometidos a valoración por criterios objetivos.

Tampoco podrá suscribirse ninguna propuesta de unión temporal con otros, si la ha hecho individualmente o figuran en más de una unión temporal.

"B" KARTAZALA

AUTOMATIKOKI EBALUATU DAITEZKEEN ESLEIPEN IRIZPIDEEI BURUZKO DOKUMENTAZIOA.

Proposamen bakarra jasoko du soilik, lizitatzailleak edo berau ordezkatzeko pertsonak sinatuta egongo da eta III. Eranskinean ageri ereduari jarraiki idatzita.

Gutunazal honetan sartuko da baita ere eskaintzaren baldintzak baloratzeko lizitatzailleak aurkezten duen dokumentazioa

SOBRE "B"

DOCUMENTACIÓN RELATIVA A CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA.

Contendrá exclusivamente una sola proposición, firmada por la persona licitadora o persona que lo represente, redactada conforme al modelo que figura como Anexo III.

El sobre incluirá la documentación acreditativa de los méritos que presenta la persona licitadora para valorar las condiciones de las ofertas.

1.- Lizitatzailleak hasiera batean eskaintzen duen urteko kanona zehaztuko da, pleguan ezarritakoa gorantz hobetzeko aukerarekin eta aparteko partida bezala adieraziko da jasanarazi beharreko edozein zerga mota.

2.- Eraikinean egingo diren hobekuntzak azalduko dira, ekonomikoki baloraturik merkatu-prezioen arabera. Adb.: adjudikatzailleak ustiaketara ekarriko dituen altzari, makina eta bestelako tresneria.

3.- Arkupe taberna-jatetxean aurretiaz lan egin izana adieraztea, horrela bada, lizitatzaillearen deklarazioaren bidez.

1.- Se concretará el canon anual inicial ofrecida por la persona licitadora, mejorando al alza el tipo de licitación establecido en el pliego y señalando como partida independiente, cualquier tipo de impuesto que deba ser repercutido.

2.- Mejoras a realizar en el inmueble, valorados económicamente según precios de mercado. Por ej.: mobiliario, maquinaria y demás enseres que la persona adjudicataria aportará a la explotación.

3.- Declaración de haber trabajado previamente en el bar-restaurant Arkupe, en su caso, mediante declaración de la persona licitadora.

Administrazioak egiaztatu dezake adjudikazio aurretik edo ondoren, eta baita kontratazioa indarrean dagoen bitartean ere, kartazalean sartu diren dokumentuen edukia egiazkoa dela; baita, kasua balitz, karatulan esleipenerako irizpide berezitzat jotzen diren agiriena ere. Lizitatzailleak aurkeztutako datuak eta zirkunstantziak faltsuak izanez gero, kontratua baliorik gabe utz daiteke kasu horretan, kontratistari egozten zaion haustearen ondorioz. Horrela, jarritako behin betiko bermea galdu egingo luke edo, kasuaren arabera eratu ez bada edo eratzea eskatzen ez bada, bere balioa duen kalte-ordaina. Gainera, kontratistak sortutako kalte-galerak ordaindu beharko dizkio

La Administración podrá comprobar, tanto antes como después de la adjudicación y en el curso del contrato, la veracidad del contenido de los documentos incluidos en el sobre, así como de los que, en su caso, se consigne en la carátula como criterios de adjudicación, entendiéndose que la falsedad de los datos y circunstancias presentados por la persona licitadora puede ser causa de nulidad del contrato, en su caso, por incumplimiento imputable al contratista, con pérdida de la garantía definitiva constituida, o en su caso, indemnización por valor de aquélla si no se ha constituido o no se exige su constitución, debiendo indemnizar, además a la Administración los daños y

konfiskatutako bermearen zenbatekoa gainditu egiten bada.

perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía incautada.

Proposamenak aurkezteak plegu honetan ageri diren klausulak eta kontratuarekin zerikusia duten gainerako dokumentuak baldintzarik gabe onartzea dakar lizitatzaillearen aldetik, inolako salbuespenik gabe. Era berean, erantzukizuneko adierazpena egingo du ziurtatuz aurkeztu diren datu guztiak egiazkoak direla eta kontratuaren prestaziorako eskatzen diren baldintza guztiak betetzen dituela.

La presentación de proposiciones, presume por parte de quien vaya a licitar la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego, y del resto de los documentos contractuales, sin salvedad alguna, así como la declaración responsable de la exactitud de todos los datos presentados y de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para la contratación de la prestación.

9.- ADJUDIKAZIORAKO IRIZPIDEAK.

9.- CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN.

Orokorrean eskaintzarik onena egiten duenaren alde egingo da adjudikazioa, plegu honetan agertzen diren irizpideak erabilita, prezioa bakarrik kontuan izan gabe.

La adjudicación recaerá en la persona licitadora que, en su conjunto, haga la mejor oferta, teniendo en cuenta los criterios que se establecen en el presente Pliego, sin atender exclusivamente al precio de la misma.

Eskaintzak baloratzeko irizpideak ondorengoak dira:

Los criterios para valorar la oferta son:

1) Jarduera ustiatzeko proiekturik onena. 40 puntura arte baloratuko da.

1) Mejor proyecto de explotación de la actividad. Hasta 40 puntos

Balorazioa egiteko, proiektuari eskainitako puntuak honako banaketa-irizpide hauen arabera banatuko dira:

A efectos de su valoración, los puntos dedicados al proyecto se distribuirán conforme a los siguientes criterios de reparto:

-Urtebetetik gorako esperientzia profesionala, lizitatzailerak egiaztatua: 10 puntu.

-Zerbitzuaren antolaketa eta egin beharreko jarduerak, emango den janari zerbitzu minimoa, dendan saltzeko produktuak: 15 puntu.

Dendan gutxienez eduki beharrekoa: ogia, arrautzak, esnea, gazta, jogurtak eta hestebeteak. Tokiko produktuari emango zaio lehentasuna.

-Jardueraren egutegia eta zabaltzeko eta ixteko ordutegia: 15 puntu.

Gutxienez egun hauetan negozioa zabalik mantenduko da: bariku, zapatu, domeka, jaiegun eta jai-bezpera.

Ordutegia neguan:

Astelehenetik eguenera eta domeka;
9:30 - 20:00

Bariku eta zapatuetan : 9:30 - 22:00

Urteko gainerakoa: 8:00 - 22:00

2) **Eskainitako urteko kanona:** 35 puntu arte. Eskaintza ekonomikoaren balorazioa proportzionalki egingo da, lizitatzailer bakoitzaren goranzkoa lizitazio tipoarekin alderatuz. Hurrengo formula erabiliko da, non errenta handieneko eskaintzari 35 puntu ematen zaizkio.

$$V=35*b/B$$

V= Eskaintza ekonomikoaren balorazioa.

-Experiencia profesional acreditada de la persona licitadora superior a 1 año: 10 puntos.

-Organización del servicio y actividades a realizar, servicio de comidas mínimo a ofrecer, productos de venta en tienda: 15 puntos.

En la tienda deberá disponer como mínimo: pan, huevos, leche, queso, yogures, embutidos. Se primará el producto local.

-Calendario y horario de apertura y cierre de la actividad: 15 puntu.

El negocio deberá permanecer abierto como mínimo los viernes, sábados, domingos, festivos y vísperas de festivos.

Horario de invierno:

De lunes a jueves y domingo; de 9:30 a 20:00

Viernes y sábados : de 9:30 a 22:00

Resto del año: de 8:00 a 22:00

2) **Canon anual ofrecido:** Hasta 35 puntos.

La valoración de la oferta económica se efectuará proporcionalmente al alza de cada persona licitadora respecto al tipo de licitación, con arreglo a la siguiente fórmula que otorga 3 puntos a la oferta de la renta más alta.

$$V=35*b/B$$

V= La valoración de la oferta económica.

b= Baloratu beharreko proposamen ekonomikoak eskainitako urteko errenta.

B= Aurkeztutako eskaintzarik handienaren urteko errenta.

b= La renta anual ofertada por la oferta económica a valorar.

B= La renta anual de la oferta más alta de las presentadas.

3) **Lokalean hobekuntzak egiteko konpromisoa**, ekonomikoki baloraturik: 10 puntu arte.

$$\text{Puntuazioa} = 10 * Y / X$$

P=Lortutako puntuazioa.

Y=Aztertzen ari garen eskaintza.

X=Eskaintzarik onena.

3) Compromiso de **mejoras** en el inmueble valoradas económicamente: Hasta 10 puntos.

$$\text{Puntuación} = 10 * Y / X$$

P=Puntuación obtenida

Y=Oferta que se está valorando.

X=Mejor propuesta

4) **Arkupe tabernan izandako lan-esperientziagatik, 0,83 puntu lan egindako hilabete bakoitzeko**: 10 puntu arte.

4) **Experiencia laboral en el bar Arkupe, 0,83 puntos por mes trabajado**: Hasta 10 puntos.

5) **Euskarazko prentsa nazionala edukitzeko konpromisoa**: 5 puntu.

5) **Compromiso de disponer prensa nacional en euskera**: 5 puntos.

10.- KONTRATAZIO MAHAIA.

SPKLaren bigarren xedapen gehigarriaren zazpigarren puntuaren arabera, Kontratazio Mahaia era honetara osatuko da:

- **Lehendakaria**: Udalekoa bera edo hark eskuordetutakoa.
- **1 mahaikide**: udaleko jarduneko idazkari kontu-hartzailea.
- **Idazkaria**: administrazio orokorreko teknikaria.

10.- MESA DE CONTRATACIÓN.

De conformidad con lo dispuesto en la Disposición Adicional Segunda Séptimo punto de la LCSP, la Mesa de Contratación estará integrada por:

- **Presidente**: el de la Corporación Municipal o miembro en quien delegue.
- **1 vocal**: la secretaria-interventora en funciones del Ayuntamiento.
- **Secretaria**, técnica general de la administración.

11.- PROPOSAMENAK IREKITZEA.

11.1.- Kontratazio Mahaia eskaintzak aurkezteko epea bukatu eta hurrengo lanegunean bilduko da, saio pribatuan, **A kartazalak zabaltzeko** eta bere barneko administrazio-agiriak kalifikatzeko.

Kartazal bakoitzean agertzen diren dokumentuen zerrenda jasoko da.

Beharrezko izanez gero, Kontratazio Mahaiak hiru egun naturaleko epea emango die lizitatzailerei aurkeztutako agirietan agertutako eta zuzendu daitezken akatsak zuzentzeko. Lizitatzaileraren baten dokumentazioak funtsezko akatsak balitu edo konpontzeko modukoak ez diren hutsune materialak, ez da lizitazioan onartua izango.

Aurreko paragrafoan aipatu den akatsen konpontzea alde batera utzita, Kontratazio Mahaiak, lizitatzaileren kaudimenaren egiaztatzea osatzeko, eska diezaieke egokiak iruditzen zaizkion argipenak aurkezturiko ziurtagiri eta dokumentuei buruz. Era berean, dokumentu osagarriak ere eska diezazkieke. Eskaera hori gehienez ere bost egun naturaleko epean bete beharko da, eta betiere, proposamenak onartzen direla adierazi aurretik.

11.- APERTURA DE PROPOSICIONES.

11.1.- La Mesa de Contratación se constituirá en sesión privada el día hábil siguiente a la finalización del plazo de presentación de las ofertas, procediendo a la apertura de los **Sobres A** y calificará la documentación administrativa contenida en los mismos. Se dejará constancia de la relación de documentos que figuren en cada uno de ellos.

Si fuera necesario, la Mesa concederá un plazo de tres días naturales para que la persona licitadora corrija los defectos u omisiones subsanables observados en la documentación presentada. Si la documentación de una persona licitadora, contuviese defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, no será admitida a la licitación.

Al margen de la subsanación a que se refiere el apartado anterior, la Mesa de Contratación a efectos de completar la acreditación de la solvencia de las personas licitadoras, podrá recabar de éstos las aclaraciones que estime oportunas sobre las certificaciones y documentos presentados, así como requerirlos para la presentación de otros documentos complementarios, requerimiento que deberá ser cumplimentado en el plazo máximo de cinco días naturales y siempre antes de la

Aipaturiko saio pribatuan, edo Kontratazio Mahaiak egiten duen hurrengoan beharrezkoa bada, akatsen bat zuzentzeko dokumentazio osagarria eskatu delako, **A kartazalean aurkezturiko dokumentazioa edo dokumentazio orokorra bezala baloratuko da**, eta lizitazioan onartutakoak, baztertutakoak eta horren arrazoiak espresuki adieraziko dira.

11.2.- Ondoren, Kontratazio Mahaiak, eta ekitaldi publikoan, A kartazalean lizitatzailleek aurkezturiko **dokumentazio orokorraren kalifikazioaren emaitzaren berri** emango du, baztertuta geratu diren lizitatzailleak eta horren arrazoiak adieraziz, eta bertaratutakoei gonbidatuz oharrak egitera, Ohar horiek aktan jasoko dira. Jarraian, ekitaldi publiko horretan bertan **C kartazala irekiko da**, edo balio-iritzi bidez kuantifikatuko diren irizpideei dagokiena.

Proposamenen jendaurreko irakurketa egingo da, eta proposamenak eskaintzen baloraziorako utizko ditu mahaiak.

11.3.- Dagokion txostena egin ondoren, honen emaitza ezagutzera emango du Kontratazio Mahaiak jendaurreko ekitaldian. Jendaurreko ekitaldi horren eguna eta ordua udaletxeko iragarki-oholean iragarrita jakinaraziko dira.

declaración de admisión de las proposiciones.

En la citada sesión privada, o en la nueva sesión privada en la que se constituya la Mesa de Contratación, si fuera necesario, por haberse requerido la subsanación de algún defecto con aportación de documentación adicional, se **valorará la documentación presentada como sobre A**, o de documentación general, realizando un pronunciamiento expreso sobre los admitidos a licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

11.2.- A continuación la Mesa de Contratación en acto público, procederá a dar cuenta del **resultado de la calificación de la documentación general** presentada por las personas licitadoras en los sobres A, indicando las personas licitadoras excluidas y las causas de su exclusión, invitando a los asistentes a formular observaciones que recogerán en el Acta, y a continuación se procederá, en dicho acto público, a la **apertura del sobre C**, o documentación relativa a criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor.

Se procederá a la lectura pública de las propuestas, debiendo ser valoradas las mismas por la mesa.

11.3.- Emitido el correspondiente informe, el resultado del mismo se dará a

Ondoren, B gutunazala edo modu automatikoa ebalua daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa ireki eta irakurriko da saio berean.

11.4.- Bertaratu diren lizitatzailerei aukera emango zaie egokitzat jotzen dituzten oharrek egiteko eginiko ekitaldiaren aurka. Ohar horiek idatziz egin beharko dira ekitaldiaren hurrengo bi lanegunen barruan eta kontratazio-organoari zuzenduko zaizkio. Hark, Mahaiaik aurrez eginiko txostena jasota, espresuki ebatsiko du kontratuaren adjudikazioan aurkezturiko erreklamazioen gainean.

Ekitaldia amaiturik, gertatutakoa zehazki jasoko da **aktan**, eta sinatu egingo dute presidentek eta kontratazio mahaiko idazkariak, eta baita erreklamazioak edo oharrek egin dituztenek ere.

11.5.- Ondoren, Kontratazio Mahaiaik eskaintzen ebaluazio orokorra egingo du **kontratazio organoari adjudikazio proposamena** egin aurretik. Esleipen proposamenak ez du inolako Administrazioaren aurrean eskubiderik sortzen proposaturiko lizitatzailaren alde. Dena den, kontratazio organoaren adjudikazioa ez badator bat kontratazio mahaiaik eginiko proposamenarekin, arrazoitu egin beharko du erabakia.

conocer en sesión pública de la Mesa de Contratación. El día y hora de dicha sesión pública se dará a conocer a través del oportuno anuncio en el tablón del Ayuntamiento. A continuación se procederá a la apertura y lectura del Sobre B, o documentación relativa a criterios evaluables de forma automática, en la misma sesión.

11.4.- Se invitará a las personas licitadoras asistentes a que expongan cuantas observaciones o reservas estimen oportunas contra el acto celebrado, las cuales deberán formularse por escrito en el plazo máximo de dos días hábiles siguientes al de aquel acto y se dirigirán al órgano de contratación, el cual previo informe de la mesa de contratación resolverá el procedimiento con pronunciamiento expreso sobre las reclamaciones presentadas en la adjudicación del contrato.

Concluido el acto, se levantará **acta** que refleje fielmente lo sucedido y que será firmada por el Presidente y Secretaria de la Mesa de contratación y por los que hubieren hecho presentes sus reclamaciones o reservas.

11.5.- Posteriormente, la Mesa de Contratación realizará una evaluación global de las ofertas, antes de formular la **propuesta de adjudicación al órgano de contratación**. La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno en

favor de la persona licitadora propuesto frente a la Administración. No obstante, cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión.

12.-BEHIN-BEHINEKO

ADJUDIKATARIOARI ERREKERIMENTUA.

Kontratazio Mahaiaren proposamena ikusita eta aurkeztutako eskaintzak sailkatuta puntuazio gorenetik beherantz, kontratazio organoak ondorengo agiriak aurkeztea eskatuko dio eskaintza egokiena egin duen lizitatzailari.

Agiriak aurkezteko epea 10 egun naturalekoa izango da, eskaria jaso duen biharamunetik kontatuta.

Aurkeztu beharreko agiriak:

- Identifikazio Fiskaleko Kodea.
- EJZn altan egotea ekitaldian eta helbide fiskalean, zerga horretan baja emanda ez egotearen erantzukizuneko aitorpenarekin osatuta.
- Behin betiko bermea jarri duenaren justifikazioa.
- Baimendutako entitate batekin nahitaez izan beharreko aseguru polizak eginda eta ordainduta

12.-REQUERIMIENTO A LA PERSONA ADJUDICATARIA PROVISIONAL.

A la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, clasificadas las proposiciones por orden decreciente, el órgano de contratación requerirá a la persona licitadora que haya presentado la oferta más ventajosa para que, dentro del plazo de 10 días naturales, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

- Número de Identificación Fiscal.
- Alta en el IAE en el ejercicio y en el domicilio fiscal, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matricula del citado impuesto.
- Justificante acreditativo de la prestación de la garantía definitiva.
- Justificantes acreditativos de cumplir sus obligaciones de suscripción y abono de pólizas de

ditueneko ziurtagiriak gutxienez 200.000 euroko zenbatekoko, errentan emandako higiezin gerta daitezkeen arriskuak estaliko dituen (udalaren jabetzako ondasunei kalteak, edo hirugarren batzuei zuzenean edo zeharka eragindakoak jardueraren funtzionamenduaren ondorioz). Indarrean egongo da errentamenduak irauten duen epean, hala badagokio luzapenetan ere zabalduko da eta Udala edozein erantzukizunetik kanpo utziko du.

- Zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzakoetan egunean dagoela frogatzen duten ziurtagiriak.
- Kontratuaren exekuzioan erabiltzeko konprometitutako baliabideak benetan dituela egiaztatzen duten agiriak.

13.- BEHIN-BETIKO BERMEA.

Kontratuaren esleipendunak guztira 800 euroko behin-betiko bermea utzi beharko du kontratazio-organoaren eskuetan, arautegiak onartutako edozein era erabiliz horretarako.

los seguros con entidad autorizada por importe mínimo de 200.000 €, que cubra los riesgos que se puedan producir en el inmueble arrendado (daños a bienes de titularidad municipal, o a terceras personas, como consecuencia directa o indirecta del funcionamiento de la actividad), con efectos, durante todo el tiempo que dure el arrendamiento, que en su caso, se extenderá a las prórrogas, y que exima al Ayuntamiento de responsabilidad.

- Certificación acreditativa de estar al corriente de sus obligaciones fiscales y con la Seguridad Social.
- Documentación acreditativa de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato.

13.- GARANTIA DEFINITIVA.

La persona licitadora que resulte adjudicataria del contrato, deberá constituir a disposición del órgano de contratación, una garantía definitiva de 800 euros en total, que podrá constituirse

Kontratuaren esleipendunak bermea osatu izana kreditatu beharko du 10 egun naturaleko epean, jakinarazpena egiten zaion biharamunetik kontatzen hasita. Berari lepora dakizkiokkeen arrazoiengatik baldintza hau ez bada betetzen, Administrazioak bertan behera utziko du haren aldeko esleipena; eta haren hurrengo lizitatzaileri edo lizitatzailerei esleituko zaie, haien eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkerari jarraituz.

Behin-betiko bermea eskatzen da emakidunak kontratu betebeharrak beteko dituela bermatzeko, bai eta udal jabetzako ekipamendua kontserbatuko dela bermatzeko ere.

14.- BEHIN BETIKO ADJUDIKAZIOA ETA KONTRATUA SINATZEA.

Dokumentazioa jaso eta ondorengo 15 lanegunen barruan, Kontratazio organoak, Kontratazio Mahaiaren dokumentazioa jaso ondoren, kontratuaren adjudikazioaren erabakia hartuko du eta 15 eguneko epean kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Behin betiko adjudikazioa erabakitakoan, lizitazioan parte hartu dutenei jakiaraziko zaie.

por cualquiera de los medios admitidos reglamentariamente.

La persona adjudicataria del contrato deberá acreditar en el plazo de 10 días naturales a contar desde el día siguiente a la notificación, la constitución de la garantía. De no cumplir este requisito por causas imputables a él, la Administración declarará decaída la adjudicación a su favor, adjudicando al licitador o licitadores siguientes a aquél, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas.

La garantía definitiva se exige en garantía del cumplimiento por el concesionario de sus obligaciones contractuales, así como de la conservación del equipamiento de propiedad municipal.

14.- ADJUDICACIÓN DEFINITIVA Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.

Dentro de los 15 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación, el órgano de contratación, recibida la documentación de la Mesa de Contratación, dictará resolución de adjudicación del contrato que se publicará en el perfil del contratante en el plazo de 15 días.

La adjudicación definitiva, una vez acordada, será notificada a los participantes en la licitación.

Adjudikataria behartuta geratzen da, adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo hamar lanegunen barruan, kontratua eratuko duen dokumentua sinatzera. Eta honi lotuko zaio, kontratuaren barruan sartuta geratuz, adjudikataria eskaintza eta baldintza ekonomiko-administratiboen pleguaren kopia bat, behar bezala konpultsatuta, eta baita bere erabilerarako jartzen diren altzariak, makineria eta instalazioen inbentarioaren kopia bat.

Aipatutako epearen barruan, adjudikataria atxikitutako arrazoiarengatik kontratua eratzen ez bada, Administrazioak, Sektore Publikoaren Kontratuen 9/2017 Legearen 153.4. artikulua agintzen duen arabera jokatu du.

La persona adjudicataria queda obligada a suscribir, dentro del plazo de diez días hábiles desde la fecha de la notificación de la adjudicación, el documento de formalización del contrato, al que se unirá formando parte del contrato, la oferta de la persona adjudicataria y un ejemplar del pliego de condiciones económico administrativas, debidamente compulsados, así como copia del Inventario de instalaciones, maquinaria y muebles, puestos a su disposición.

Si por causa imputable a la persona adjudicataria no pudiera formalizarse el contrato dentro del plazo indicado, la Administración procederá de conformidad con lo dispuesto en el apartado C el artículo 153.4 de la Ley 9/2017, de contratos del Sector Público.

15.- ESLEIPENDUNAREN ESKUBIDEAK.

Esleipendunaren eskubideak dira:

- Ziortza-Bolibarko udaletxeko (Simon Bolibar Plaza 3) eskuineko behealdea (taberna-denda, sukaldea, biltegia eta komunak hartzen ditu bere baitan) erabiltzea.
- Establezimenduaren tresna, altzari eta makineria erabiltzea. Halaber, Udalak kontrakoa erabaki ezean, arkupea erabili ahal izango da tabernaren terraza

15.- DERECHOS DE LA PERSONA ADJUDICATARIA.

La persona adjudicataria tendrá derecho a:

- Utilizar la parte derecha de la planta baja del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar (Simon Bolibar Plaza 3), que comprende bar-tienda, cocina, almacén y los correspondientes aseos.
- Utilizar todos los enseres, mobiliario y maquinaria del establecimiento. Así mismo, y hasta que así lo revoque el

gisa. Udaletxeko sarrerako atea beti libre egon beharko da.

- Udalak egitea aparteko izaerako konponketak, hau da, zerbitzuarekin loturiko ondasunen erabilerarekin edo mantenu arruntarekin zerikusia ez dutenak.

- Atsedeen eguna hartzea, baina inoiz ez barikuan, zapatuan, domekan, jaiegunean edo jai-bezperan; ezta Kanpape tabernako atsedeen-egunarekin ere. Emakidadunak eskatuko balu, ezarri daiteke 24 orduetik gorako atsedeen eguna, beti ere astelehen eta ostegun bitartean, jai ez den egunetan.

- Halaber, eskubidea izango du zehaztu beharreko 30 egun naturaleko epe batez ixteko, Kanpape tabernaren oporren garaiarekin bat ez etortzeko baldintzarekin. Horretarako bi establezimenduetako esleipendunek ados jarri beharko dute. Adostasunik ez balego, Udalak ezarriko ditu oporraldiak.

- Lokalean sartzeko eskubidea eskatzea, baina ezingo du erabili bertakoekin edo bertan bizi direnekin. Herritarren batek bizikidetzaz ezinezko bihurtuko balu, Udalari jakinaraziko dio

Ayuntamiento, se permitirá utilizar el arkupe como terraza del bar. Siempre deberá permanecer libre el acceso al Ayuntamiento.

- Que se realicen por el Ayuntamiento todas aquellas reparaciones de carácter extraordinario, es decir, no relacionadas por el normal uso y/o mantenimiento de los bienes adscritos al servicio.

- Descanso semanal, que no podrá coincidir con viernes, sábado, domingo, festivo o víspera de festivo, ni tampoco con el día de descanso del Bar Kanpape. Podrá establecerse, a petición del concesionario, una jornada de descanso de duración superior a 24 horas y siempre entre el lunes y jueves y en jornada no festiva.

- De la misma forma, tendrá derecho a cerrar un período de 30 días naturales, a concretar, estableciéndose como condición que no coincida con el período vacacional del Bar Kanpape, para lo cual deberán ponerse de acuerdo los adjudicatarios de ambos establecimientos y a falta de acuerdo será el Ayuntamiento el que establezca los períodos vacacionales.

- Solicitar el derecho de admisión al local, aunque no podrá hacer uso de él con los y las vecinas o residentes del municipio. Si algún/alguna vecino/a residente hiciera imposible la convivencia

eta lokalerako sarbidea ukatzeko baimena eman diezaioke esleipendunari.

por su conducta, lo pondrá en conocimiento del Ayuntamiento, el cual podrá autorizar al adjudicatario a negar al/a la mismo/a el acceso al local.

16.- ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

Esleipendunaren edo emakidadunaren betebeharrak ondokoak dira:

- Negozioa irelitzea, adjudikarioak eskaintako egutegiari eta ordutegiari jarraituz (gutxienez bariku, zapatu, domeka, jaiegun eta jai-bezperetan.
- Establezimenduaren jendearentzako ordutegia ikusteko moduan jartzea.
- Ordutegiei eta jarduera gogaikarriei buruz indarrean dagoen araudia betetzea, bai eta, oro har, jarduerari aplikatu dakizkiokeen legezko xedapen guztiak ere.
- Errenta sei hilean behin ordaintzea laugarren klausulan zehazten den eran.
- Ezingo da apustu-makinarik edo antzekorik ipini.
- Tabernaren negozioa zuzenean eta pertsonalki eramatea emango den lokalean, dedikazio osoz eta bere presentzia fisikoa ziurtatuz bezero gehien

16.- OBLIGACIONES DE LA PERSONA ADJUDICATARIA

Son obligaciones especiales de la persona adjudicataria o concesionaria:

- Apertura del negocio siguiendo el calendario y horario ofertado por la persona adjudicataria (como mínimo los viernes, sábados, domingos, festivos y víspera de festivos).
- Poner en lugar visible el horario de apertura al público del establecimiento.
- Cumplir la normativa vigente en materia de horarios y de actividades molestas, así como en general todas las disposiciones legales que sean aplicables.
- Pagar semestralmente la renta en la forma estipulada en la cláusula cuarta.
- No podrá instalarse máquinas de apuestas o similares.
- Llevar directa y personalmente el negocio de bar en el local concedido con una dedicación plena y su presencia

dauden orduetan, batez ere, jai bezpera eta jaiegunetan.

- Edozein momentutan, tabernako zerbitzua ematen gutxienez pertsona bat egon beharko da bezeroei euskaraz hitz egiteko gai dena.

- Euskarazko prentsa nazionala eduki behar da, zehazki euskara hutsean.

- Tabernako hizkuntza paisaia guztia (kartelak, prezioak, menuak, ...) euskaraz idatzita egongo da.

- Tiketa eta establezimenduan sortzen diren dokumentuak euskaraz egon beharko dira.

- Udal eraikina Udalaren eguzki plakek sortzen duten energiaren bidez hornitzen da. Udalak hitzarmena bat egingo du adjudikatzailarekin plaken ingurukoa. Horrez gain, adjudikatzailak kontratatzen duen energia berriztagarria izan beharko da eta honez gain, Udalak baloratu egingo du merkaturatzailea Euskal Herri mailakoa izatea. Udalak energia berriztagarri eta burujabetasunarekin urratsak eman ditu eta horrela izan dadin sustatuko du adjudikatzailarekin.

- Ur, telefono, energia elektriko eta gasaren gastuak, udal zerbitzuei dagozkien prezio publikoak eta tasak, eta lokalaren ustiaketaekin

física durante las horas de mayor afluencia de clientes, especialmente durante las vísperas y días festivos.

- En todo momento, al frente del servicio del bar deberá haber, al menos, una persona que esté capacitada para atender en euskara a los clientes.

- Se deberá de disponer de prensa nacional en euskera, íntegramente en euskera.

- Todo el paisaje lingüístico del bar (carteles, precios, menús...) estará en euskara.

- El tiket y los documentos que se generan en el establecimiento deberán de estar en euskera.

- El edificio municipal se suministra a través de la energía que generan las placas solares del Ayuntamiento. El Ayuntamiento hará un convenio con la persona adjudicataria. Además, la energía que contratante la persona adjudicataria tendrá que ser energía renovable. El Ayuntamiento valorará que la comercializadora sea de Euskal Herria. El Ayuntamiento ha dado pasos con las energías renovables y la independencia y promoverá que así sea con la adjudicataria.

- El pago los gastos de agua, teléfono, consumo de energía eléctrica y gas, de los precios públicos y tasas que

loturiko gainerako gastuak ordaintzea.

- Negozioaren ustiaketari dagokion era guztietako zergen ordainketa, baita negozioaren ustiaketarako behar diren legezko baimenen ondoriozkoak diren gastuak ere.

- Erabilera eta kontserbazio egoera onean mantentzea emandako lokala eta bertan dauden instalazio guztiak; hau da, bere kontura egitea beharrezkoak diren obrak lokala ondo kontserbatzeko, konponketak egitea eta hondatzen diren elementuak berriro jartzea, hots, margotzea, argi eta uraren instalazioak, atearak, leihoak, altzariak, sukaldea, aparailuak eta abar.

- Udalari itzuli beharko zaizkio elementu guztiak ustiapenaren hasieran esleipendunak aurkitu zituen bezala. Etorkizunean arazoak ekiditeko esleipendunari bere esku uzten diren ondasunen inbentarioa emango zaio, tresnak, makineria eta altzariak barne. Sinatu egin beharko du adostasuna adierazteko.

Beraz, haren esku utzitako elementuren bat hondatu, galdu edo apurtuko balitz, beste bat edo batzuk erosi beharko ditu haiek ordezkatzeko.

- Lokala eta haren ingurunea ahalik eta garbien, apainduen eta txukunen

correspondan por los servicios municipales y demás gastos inherentes a la explotación del local.

- El pago de los impuestos de toda clase que graven la explotación del negocio y de los gastos de las oportunas y reglamentarias autorizaciones que se fijen para la explotación del mismo.

- Mantener en buen estado de uso y conservación el local concedido y todas las instalaciones en él existentes, realizando por su cuenta y cargo las obras necesarias para la conservación, reparación y reposición de todos los elementos, tales como pintura, instalaciones de luz y agua, puertas, ventanas, muebles, cocina, aparatos, etc.

- Todos los elementos deberán ser entregados al Ayuntamiento en el mismo ser y estado en que lo encontrara al principio de la explotación. Al objeto de evitar futuros problemas se le facilitará a la persona adjudicataria un inventario de los bienes que se le entregan, incluidos enseres, maquinaria y mobiliario que deberá firmar en prueba de conformidad. Esto supone que para el supuesto de que cualquiera de los elementos entregados sufra algún deterioro, pérdida o destrucción deberá adquirir otro u otros en sustitución de los existentes.

mantentzea. Material guztia, kutzak eta botila hutsak barne, horretarako prestatutako biltegian gordeko da, inoiz ez kanpokaldean.

- Lokala kontratu honen xede den jarduerarako bakarrik erabiltzea. Inongo kasutan ezingo da lokalaren erabilera aldatu.

- Jarrera egokien arauak betetzen direla zaintzea.

- Legezko ondorio guztietarako, batez ere, esleipendunaren betebeharrak edo erantzukizunei eragiten dien gaietarako, esleipenduna izango da negozioaren ustiapenean azalduko den titular bakarra eta eskusiboa eta behartuta egongo da Ziortza-Bolibarko Udalarengandik erabat apartekoa den izaera juridiko ezberdin bat adieraztera, Udalak inongo kasutan erantzun behar izan ez dezan esleipendunaren ekintzengatik. Beraz, esleipendunaren enpleguak, langileak edo taberna ustiapenerako kontratatuak haren kontura eta ardurapekoak izango dira, eta inongo momentutan ezingo dira Udaleko langiletzat hartu.

- Espresuki jaso nahi da kontratuaren amaieran, esleipendun-
emakidadun zerbitzura dauden langile guztiek harekin batera utzi beharko dituztela udalaren instalazio eta zerbitzuak, eta Udalak berak ez du inolako betebeharririk ezta erantzukizunik ere

- Mantener el local y su entorno en el más cuidadoso estado de conservación, ornato y limpieza. Todo el material, incluidas cajas y botellas vacías se guardarán en el almacén habilitado al efecto, nunca en el exterior.

- Destinar el local únicamente a la actividad objeto de este contrato, no pudiendo alterar en ningún modo el destino del local.

- Salvaguardar el cumplimiento de las normas de buena conducta.

- A todos los efectos legales, en especial por lo que afecte a obligaciones o responsabilidades en que pudieran incurrir, la persona adjudicataria figurará y actuará como titular único y exclusivo de la explotación del negocio, viniendo obligado a destacar tal carácter y total separación jurídica del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar, que en ningún caso podrá quedar obligado por actos de aquél. Por lo tanto todos los/las empleadas, dependientes o contratadas por la persona adjudicataria para la explotación del bar serán a su cuenta y cargo, y en ningún momento podrán ser considerados como empleados del Ayuntamiento.

- De forma expresa se hace constar que al término del contrato, todo el personal al servicio de la persona adjudicataria-concesionaria habrá de

izango haiekiko. Hala balegokio, esleipendun- emakidadunaren erabateko ardura izango da langileei dagozkien indemnizazio eta konpentsazioak ordaintzea.

- Halaber, esleipendun-emakidadunarena izango da Gizarte Segurantzaren eta lan eta industria arloko legedia betetzeko erantzukizun eskusiboa.

- Esleipendun-emakidadunaren erantzukizun eskusiboa izango da hornitzaileei ordaintzea, eta oro har, era guztietako erantzukizunak (isunak, kontratutik kanpoko erruengatik erantzukizuna eta abar). Hau da, negozioaren ustiapenak eragindako inolako kontzeptugatik ezingo zaio inolako erantzukizun zuzen edo zeharkakorik eskatu Ziortza-Bolibarko Udalari.

- Emandako lokalean edozein obra egin aurretik baimena eskatu behar zaio Udalari eta aurretiko baimen hori idatziz eman beharko du Ziortza-Bolibarko Udalak. Esleipendun-emakidadunak eginiko edozein motatako obra edo hobekuntza negozioaren lokalean txertaturik geratuko da eta Ziortza-Bolibarko Udalaren jabetza izango da kontratua amaitzean, Udalak inolako diru-kopururik ordaindu behar izan gabe.

abandonar con él las instalaciones y servicios del Ayuntamiento, quien no tendrá obligación ni responsabilidad alguna respecto a ellos, siendo, en su caso, de cuenta exclusiva de la persona adjudicataria-concesionaria el pago de las indemnizaciones o compensaciones que les correspondan.

- Será de la exclusiva cuenta y responsabilidad de la persona adjudicataria-concesionaria el cumplimiento de toda la legislación vigente en materia de Seguridad Social, legislación laboral e industrial.

- Será de la exclusiva cuenta y responsabilidad de la persona adjudicataria-concesionaria el pago de los débitos con proveedores, y, en general, responsabilidades de todo orden (sanciones, responsabilidad por culpa extracontractual, etc.) sin que por ningún concepto derivado de la explotación del negocio pueda exigirse responsabilidad alguna directa o indirecta al Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar.

- Solicitar al Ayuntamiento la autorización para la realización de cualquier tipo de obra en el local, siendo necesaria la previa autorización por escrito del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar. Las obras o mejoras de cualquier clase que fuesen realizadas por la persona adjudicataria-concesionaria quedarán integradas en el local de negocio y

- 3 egun naturaleko epean ohartaraztea aparteko konponketen beharra eskatzen duten gertaerak. Hauek udalaren kontura izango dira.
- Inbentarioan ez dauden eta tabernaren zerbitzua abian jarri eta eskaini ahal izateko ezinbestekoak diren kontsumigarriak eta ez-kontsumigarriak diren hornigaiak eta materialak jartzea.
- Arrisku orotako aseguru-poliza sinatu beharko du, gutxienez 200.000 euroko estaldura duena, udalak emandako higiezina eta instalazioak bermatzeko, eta baita hirugarrenen aurreko erantzukizun zibileko asegurua. Aseguru horiei dagozkien polizen kopiak udalean aurkeztuko dira urtero.
- Jarduera ekonomikoen gaineko zergan alta emanda egotea, dagokion atalean. Halaber zerbitzuaren ustiapenaren ondorioz ordaindu beharreko tokiko eta estatuko zergak egunean edukiko ditu.
- Ziortza-Bolibarko Udaleko ordezkariak bisitak baimentzea. Sarrera irekia izango dute emandako ondasunen instalazio guztietan, bere obrak, instalazioak eta lokalak, eta kontratuarekin zerikusia duen dokumentazioa ikuskatzeko. Halaber, ahalmena izango dute aginduak emateko esleipena mantendu edo behar bezala
- pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar al extinguirse el contrato sin que éste tenga que abonar cantidad alguna.
- Notificar en el plazo de 3 días naturales todos aquellos hechos que determinen la necesidad de realizar reparaciones extraordinarias, las cuales serán a cargo del Ayuntamiento.
- El suministro y reposición de todo el material, ya sea consumible o no consumible, no incorporado en el inventario de bienes imprescindible para la puesta en marcha y continuación del servicio de bar.
- Suscribir una póliza de seguro a todo riesgo, por importe mínimo de 200.000 €, que garantice el inmueble e instalaciones entregadas por el Ayuntamiento así como un seguro de responsabilidad civil frente a terceros. Anualmente se presentará en el Ayuntamiento la copia de la póliza anual de los mismos.
- Estar dado de alta en el correspondiente epígrafe del Impuesto sobre Actividades Económicas, debiendo estar al corriente de cuantos impuestos locales o estatales generados por la explotación del servicio.
- Permitir las visitas de los representantes del Ayuntamiento de

berrezartzeko ere, eta baita kontratu honen xede diren instalazioak ondo erabiltzen direla egiaztatzeko ere.

- Emandako lokalean iragarki ofizialak jartzeko eskubidea gordetzen du udalak.

- Udalak ezustek eta alferrikako gorabeherak izatea saihesteko xedez, esleipendun-emakidadunak konpromisoa hartzen du negozioaren ustiapenak sortutako ordainsari, zerga, isun, zigor edo beste era bateko kargak bere gain hartzeko, baita kontratua indarrean egon den bitartean ordaindu gabe geratu direnak ere.

Ziortza-Bolibar, que tendrán libre acceso a todas las dependencias para inspeccionar el bien concedido, sus obras, instalaciones y locales y la documentación relacionada con el objeto del contrato, y dictar las órdenes para mantener o restablecer la debida prestación. Y comprobar el buen uso de las instalaciones objeto de este contrato.

- El Ayuntamiento se reserva el derecho de poner anuncios oficiales en el local concedido.

- Al objeto de evitar sobresaltos e innecesarias molestias al Ayuntamiento, la persona adjudicataria-concesionaria se compromete a abonar las retribuciones, impuestos, multas, sanciones y cualquier otro tipo de carga generado por la explotación del negocio y que no hayan sido abonados por la persona adjudicatario-concesionario en el plazo de vigencia del contrato.

17.- ESKUALDATZE DEBEKUA

Debekatuta dago plegu honetatik ondorioztatzen diren eskubideak eskualdatzea, errentan ematea edo beste bati ematea.

Debeku hauek ez errespetatzeak kontratua amaitutzat jotzea ekarriko du, bermea galduko da, eta hala badagokio, kalte-ordainak ordaindu beharko dira.

17.- PROHIBICIONES DE TRASPASO

Se prohíbe el traspaso, subrogación o cesión de los derechos resultantes del presente pliego.

El incumplimiento de estas prohibiciones conllevará la resolución del contrato, con pérdida de la fianza, y en su caso obligación del abono de daños y perjuicios.

18.- GASTUAK ESLEIPENDUNAREN KONTURA.

Ondoren zehazten diren gastuak esleipendunaren kontura izango dira:

a) BEZaren ordainketa bere kargu hartzea, baita kontratutik ondorioztatzen den edozein zerga edo tasa ere.

b) Hala balegokio, esleipen kontratuaren formalizazio publikoaren gastuak.

c) Baimendutako entitatearekin eginiko kalte eta erantzukizun zibileko aseguruaren polizen ordainketa. 200.000 euroko estaldura duen poliza izango da eta emandako higiezinaren sor daitezkeen arriskuak estaliko ditu (ostalaritza industriaren jardueraren zuzen edo zeharkakoaren ondorioz udal jabetzako ondasunei edo hirugarren batzuei eragin dakizkiekeen kalteak). Kontratuak irauten duen epealdi osoan egongo da indarrean, hala badagokio luzapenak eginez, eta Udala balizko erantzukizunetatik babestuko du.

19.- ARAU-HAUSTEAK ETA ZIGORRAK

19.1. Arau-haustek.

Kontratatik egin ditzakeen arau-haustek era honetara sailkatuko dira: oso larriak, larriak edo arinak.

18.- GASTOS A CARGO DE LA PERSONA ADJUDICATARIA

Serán de cuenta de la persona adjudicataria los siguientes gastos:

a) Asumir el pago del IVA, así como cualquier otro tipo de impuesto o tributo que derive del contrato.

b) En su caso, los de formalización pública del contrato de adjudicación.

c) El abono de pólizas de los seguros de daños y de responsabilidad civil, con entidad autorizada, que cubra los riesgos que se puedan producir en el inmueble concedido (daños a bienes de titularidad municipal, o a terceras personas, como consecuencia directa o indirecta del funcionamiento de la industria hostelera), con efectos, durante todo el tiempo que dure el contrato, que en su caso, se extenderá a las prórrogas, y que exima al Ayuntamiento de responsabilidad, por importe de 200.000,00 euros.

19.- INFRACCIONES Y SANCIONES

19.1. Infracciones.

Las infracciones que cometa la persona contratista podrán ser clasificadas como muy graves, graves o leves.

1.- Oso larritzat hartuko dira ondorengo arau-haustek:

- a. Zerbitzua bertan behera uztea edo ez erabiltzea arrazoirik izan gabe.
- b. Baimendu gabeko erabileraren ematea lokal eta instalazioei.
- c. Baimendu gabeko obrak edo aldaketak egitea.
- d. Kontratututako zerbitzua, osoa edo zati bat, lagatzea, berralkatzea edo traspasatzea udalak aurretik baimena eman gabe.
- e. Bi falta larri egitea.
- f. Zerbitzuaren kalitate baxua, udalbatzak horrela uste badu espediente kontrajarria tramitatu ondoren.
- g. Beste edozein arau-hauste, behin eta berriro egiteagatik edo bere larritasunagatik, kontratuko funtsezko obligazioak ez betetzea dakarrena.

2.- Larritzat hartuko dira ondorengo arau-haustek:

- a. Gai bati buruz udalak idatziz emandako aginduak ez betetzea bi aldiz baino gehiagotan. Aginduak gai hauei buruz izan daitezke: zerbitzuaren ordena, eskaintzeko era, aldaketa edo hobekuntzak lokalen erabileran, baldin eta ez badute gastu handiagorik ekartzen.
- b. Lokalen eta instalazioen mantentze lanak eta garbiketa beharrak ez betetzea.
- c. Plegu honetan jasotako esleipendunaren betebeharrak ez

1.- Tendrán la consideración de faltas **muy graves** las siguientes:

- a.- Abandonar el servicio o falta de utilización sin que medie justa causa.
- b.- Dedicar los locales y las instalaciones a usos no autorizados.
- c.- La realización de obras o modificaciones no autorizadas.
- d.- Ceder, subarrendar o traspasar, en todo o en parte, el servicio contratado, sin autorización previa de la Corporación.
- e.- Comisión de dos faltas graves.
- f.- La baja calidad del servicio apreciada por el pleno de la Corporación en expediente contradictorio.
- g.- Cualquier otra infracción que por su reincidencia o gravedad suponga incumplimiento de las obligaciones contractuales esenciales.

2.- Tendrán la consideración de faltas graves las siguientes:

- a.- La desobediencia por más de dos veces respecto a la misma cuestión, de las órdenes escritas del Ayuntamiento, relativas al orden y forma de prestar el servicio, modificación o mejoras en el uso de los locales, siempre que no impliquen mayores gastos.
- b.- Incumplimiento de las obligaciones de mantenimiento de los locales e instalaciones y de su limpieza.
- c.- Incumplimiento de las obligaciones establecidas para la persona adjudicataria

betetzea baldin eta oso larriaren kalifikazioa merezi ez dutenean eta ezta arau-hauste arinarena ere.

d. Bi falta arin egitea.

3.- Arinak izango dira ondorengo arau-haustek:

- a.** Bezzeroenganako tratu okerra.
- b.** Zerbitzuen prestazio ez egokia.
- c.** Taberna ez zabaltzea eta udalaren alde aurreko baimena ez izatea horretarako.

19.2. Zigorrak.

1.- Oso larriak diren arau-haustek honela zigortuko dira: kontratuaren desegitea eta 1.500-6.000 euro bitarteko isuna, beti ere dagokion espediente zigortzailea tramitatu ondoren.

2.- Larriak diren arau-haustek honela zigortuko dira: 300-1.500 euro bitarteko isuna, beti ere dagokion espediente zigortzailea tramitatu ondoren.

3.- Arinak diren arau-haustek honela zigortuko dira: Alkatetzak zuzenean esleipendunak entzun ondoren. Isuna 150 euro arte izan daiteke.

Zigorraren maila jartzeko kontutan hartuko da:

- a.** Fede txarra.
- b.** Arriskua, pertsonen eta gauzen eragindako kalte-galerak.
- c.** Errepikatzea edo berriro egitea.
- d.** Eragindako kalte ekonomikoa.

en el presente Pliego que no merezcan la calificación de muy graves y tampoco de leves.

d.- La comisión de dos faltas leves.

3.- Tendrán la consideración de **leves** las siguientes infracciones:

- a.-** El trato incorrecto a los/las clientes.
- b.-** La prestación defectuosa de los servicios.
- c.-** La no apertura del bar sin previa autorización del Ayuntamiento.

19.2.- Sanciones.

1.- Las infracciones muy graves se sancionarán con la rescisión del contrato y multa de 1.500 a 6.000 euros, tras la tramitación del oportuno expediente sancionador.

2.- Las infracciones graves se sancionarán con multas de 300 a 1.500 euros, tras la tramitación del oportuno expediente sancionador.

3.- Las infracciones leves serán sancionadas por la Alcaldía directamente oído la persona adjudicataria, pudiéndose imponer multas de hasta 150 euros.

En la graduación de las sanciones se tendrá en cuenta:

- a.-** La mala fe.
- b.-** El peligro, daños o perjuicios causados a las personas y cosas.
- c.-** La reiteración o reincidencia.
- d.-** El perjuicio económico causado.

e. Udalaren irudi publikoa kaltetzea.

e.- Perjuicio a la imagen pública del Ayuntamiento.

Plegu honetan aurreikusitako arau-hauste bat egiten ari dela ikusitakoan, udalak, beharrezkoa balitz, dagokion akta jasoko du. Akta espediente zigortzaile egokiari hasiera ematera zuzenduko da. Espediente zigortzailearen hasieran udalak erabaki dezake, kautelazko neurri bezala, zerbitzua etetea.

Ante la constancia de que se esté cometiendo algún tipo de infracción de las previstas en el presente Pliego, el Ayuntamiento levantará, de ser necesaria, la correspondiente acta que irá dirigida a la incoación del oportuno expediente sancionador. El Ayuntamiento podrá adoptar, como medida cautelar, la suspensión del servicio al inicio del expediente sancionador.

Zigorrak ezartzeak ez du kanpo uzten kontratua ez betetzeak sortuta udalak izan dezaken eskubidea kalte-galerengatik indemnitazioa kobratzeko.

La aplicación de las sanciones no excluye la indemnización por daños y perjuicios a que puede tener derecho el Ayuntamiento, originada por el incumplimiento del contrato.

20.- KONTRATUA IRAUNGITZEA.

20.- RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratua ondorengo arrazoiengatik iraungi daiteke:

EL contrato podrá extinguirse por alguna de las siguientes causas:

- Sei hilabeteko errenta ez ordaintzeagatik.
- Udalak hala eskatuta bi hilabete aurretik.
- Esleipendunaren heriotzagatik. Egoera horretan Ziortza-Bolibarko Udalak beretzat gordetzen du oinordekoei errentamenduarekin jarraitzeko baimena emateko eskubidea.
- Administrazioa eta esleipenduna ados jarrita.

- Por impago de un semestre de renta.
- Por así requerirlo el Ayuntamiento con dos meses de antelación.
- Por fallecimiento de la persona adjudicataria, en cuyo caso el Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar se reserva el derecho de autorizar a las personas herederas la continuación del arrendamiento.

- Esleipendunak behin betiko bermea ez uztea aurreikusitako epean, kontratua ez formalizatzea epearen barruan, edo jardueraren hasierarako epea atzeratzea.

- Plegu honetan jasota dauden obligazioak ez betetzeagatik.

Lehenengo eta azken bi kasuetan, iraungitzeak jarritako bermea galtzea ekarriko du, eta hala badagokio, baita kalte-ordainak ordaintzea ere. Horrez gain, esleipendunari une horretan zor ditzakeen zorren zenbatekoa ere exijituko zaio.

21.- KONTRATUAREN AMAIERA.

Edozein arrazoi dela-eta kontratua amaitzean akta jasoko da eta bertan azalduko da esleipendun-emakidadunak Ziortza-Bolibarko Udalari zer zirkunstantzia eta egoeratan itzultzen dion higiezia, instalazioak, altzariak, tresnak eta abar. Inbentarioarekiko aldeak ere zehaztuko dira, esleipendun-errentariak dagozkion kalte-ordainak ordain ditzan.

Alkatearen oniritziarekin Ziortza-Bolibarko Udaleko idazkariak eta

- Por mutuo acuerdo entre la Administración y la persona adjudicataria.

- La falta de prestación por la persona adjudicataria de la garantía definitiva en el plazo previsto, la no formalización en plazo del contrato, la demora en el cumplimiento del plazo de inicio de la actividad.

- Por incumplimiento de cualquiera de las obligaciones contenidas en el presente pliego.

En el primero y estos dos últimos supuestos la resolución conllevará la pérdida de la fianza depositada, y en su caso, la indemnización de daños y perjuicios. Todo ello con independencia de la exigencia de cuantos importes pueda deber en aquel momento la persona adjudicataria.

21.- FIN DEL CONTRATO.

Al finalizar el contrato por cualquier motivo se extenderá el acta, donde se harán constar las circunstancias y condiciones en que la persona adjudicataria-concesionaria devuelve al Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar el inmueble, instalaciones, mobiliario, enseres, etc., y se fijarán las diferencias con el inventario, a efecto del pago por aquél de las indemnizaciones que procedan.

esleipendun-emakidadunak sinatuko duten akta horretan kontratuaren etenaren arrazoiak zehaztuko dira eta berriro jarri behar den hondatutako guztiaren zenbatekoa. Esleipen-errentaria ordaintzera derrigortuta egongo da; eta sinatu eta HAMABOST (15) egun naturaleko epean ez bada ordaindu, bermea atxikita geratuko da, baita subsidiarioki sordunaren ondasun guztiak ere zorra ordaindu arte.

Esleipenduna Udalak esandako egunean azken akta egiteko azalduko ez balitz, udal idazkariak idatzitako dokumentua balekotzat joko da.

Plegu honetan jasotako edozein arrazoiengatik kontratua etengo balitz, automatikoki utziko dute zerbitzua tabernan lan egiten duten langile guztiek, eta haien lotura juridikoa esleipendun-emakidadunaren eta bere negozioaren ingurunera murriztuko da, hau da, ezingo dio establezimenduari eragin.

Ziortza-Bolibarko Udaleko eskumendun organoak hartuko du kontratua eteteko erabakia, eta esleipendun-emakidadunak taberna eta haren edukia jaso zuen eran itzuliko dio jakinarazpena egin eta HOGEITA HAMAR (30) egun naturaleko epean. Bere jabetzakoa den guztia jaso beharko du.

En dicho acta que será suscrita por la secretaria del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar y la persona adjudicataria-concesionaria, con el visto bueno del Sr. Alcalde, y se expresarán las causas de la rescisión, y el importe de cuanto haya que reponerse, quedando sujeto al pago y si no lo cumplimentase en el plazo de QUINCE (15) días naturales siguientes a su firma será retenida la fianza y subsidiariamente todos los bienes del deudor hasta cubrir la deuda.

Si la persona adjudicataria no compareciese el día señalado por el Ayuntamiento para extender el acta final, el documento redactado por el secretario del Ayuntamiento será válido y exigible.

En caso de rescisión por cualquiera de las causas reflejadas en el presente pliego, automáticamente cesará en el servicio de bar todo el personal que tuviera, cuyo vínculo jurídico queda reducido a la esfera de la persona adjudicataria y su negocio, y no puede afectar al establecimiento.

El acuerdo de rescisión se adoptará por el órgano competente del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar y la persona adjudicataria-concesionaria devolverá el bar y su contenido en la forma en que lo recibió dentro de los TREINTA (30) días naturales siguientes a la fecha de notificación,

22.- ERREGIMEN JURIDIKOA.

Ondasunen Erregelamentuaren 78.1 artikuluekin eta HAOLren 86 artikuluekin bat etorriz, kontratu honek administrazio-emakidatza izatera du, jabari publikoko ondasunen erabilera pribatiboaren emakida. Ondareztatu izatera duen kontratu honi aplikatuko zaio:

- plegu honetan ezarritakoa;
- Apirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen;
- Apirilaren 18ko 781/1986 E.D.L., toki araubideari buruz indarrean dagoen arautegia onartzen duen testu bateratua.
- Ondasunen Erregelamendua, Herri Administrazioen Ondarearen Legea eta,
- SPKL kontratua prestatzeko eta adjudikaziorako.

Alderdien arteko eztabaidak konpontzeko administrazioarekiko auzien jurisdikzio-ordena izango da eskuduna.

retirando todo lo que sea de su propiedad.

22.- REGIMEN JURIDICO.

Conforme a lo dispuesto en el art. 78.1 del RB y 86 de la LPAP, el contrato tiene carácter de concesión administrativa de uso privativo de bienes de dominio público.

El contrato, de naturaleza patrimonial, se regirá por:

- lo establecido en el presente Pliego;
- en la Ley 7/1985, de 2 de abril Reguladora de las Bases del Régimen Local;
- en el R.D. Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local;
- en el RB, en la LPAP y,
- en lo que se refiere a su preparación y adjudicación por LCSP.

Las partes se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa para resolver las controversias que pudieran originarse.

Ziortza-Bolibarren, 2026ko maiatzaren 15eko Osoko Bilkuran landu ziren.

I. ERANSKINA

**AURRETIAZKO BALDINTZAK BETETZEN
DIRELA EGIAZTATZEKO
DOKUMENTAZIOAREN AURKEZPENA.**

(A GUTUNAZALA)

Lizitatzaillearen datuak:

Izen/abizenak:

NAN zenbakia:

Helbidea:

Telefonia:

Helbide elektronikoa:

Juridikoa eta jarduteko gaitasun osoa
edukirik.

Ordezkararen datuak (ordezkaririk
balego):

Izen/abizenak:

NAN zenbakia:

Helbidea:

Telefonia:

Helbide elektronikoa:

HONAKOA DEKLARATZEN DU :

Lehenengoa.- Ziortza-Bolibarko Udalaren jabetzakoa den, eta udaletxearen behealdean dagoen, Arkupe taberna-jatetxea, denda, turismo arreta eta paketeak biltzeko gunearen ustiaketaren kontzesioa helburu duen kontratuaren adjudikaziorako, lizitazio iragarkiari buruz jakitun dagoela.

Bigarrena.- Era berean, administrazioko klausula partikularren plegua eta

ANEXO I

**PRESENTACIÓN DE DOCUMENTACIÓN
ACREDITATIVA DEL CUMPLIMIENTO DE
REQUISITOS PREVIOS.**

(SOBRE A)

Datos de la persona licitadora:

Nombre/apellidos:

D.N.I.:

Dirección:

Teléfono:

Correo electrónico:

Con plena capacidad jurídica y capacidad de obrar.

Datos de la persona representante (si
hubiera representante):

Nombre/apellidos:

D.N.I.:

Dirección:

Teléfono:

Correo electrónico:

DECLARA:

Primero.- Que ha quedado enterado del anuncio de licitación para la adjudicación del contrato que tiene por objeto la concesión demanial de la explotación del Bar-restaurant, tienda, punto de atención turística y punto pack Arkupe situado en los bajos del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar.

dokumentazio teknikoa aztertu duela eta ezagutzen duela.

Hirugarrena.- Baita ezagutzen dituela Kontratazio honetan aplikagarriak diren legezko eta erregelamenduzko testuak.

Laugarrena.- Sektore Publikoaren Kontratuen 9/2017 Legearen 141. artikulua betebeharrean, espreski aitortzen du administrazioko baldintzen plegua eta dokumentazio teknikoa eta lege ezarritako ahalmenari eta kaudimenari buruzko baldintzak betetzen dituela eta kontratazio honetan aplikagarriak direnak kontratu honen adjudikatario izateko, Administrazioak hala eskatzen dionean aurkeztuko dituen konpromisoa hartuz.

Ahalmenari eta kaudimenari lotutako baldintza horiek proposamenak aurkezteko pleguan ezarritako epea amaitu aurretik betetzen direla.

Bosgarrena.- Ez duela Sektore Publikoko Kontratuen Legean ezarritako kontratatze debekurik.

Seigarrena.- Udalerrian enplegua sustatzeko konpromisoa agertzen du.

... ..n, 2026ko ren ...an

Sinadura

Segundo.- Que ha examinado y conoce el Pliego de cláusulas administrativas particulares y la documentación técnica.

Tercero.- Que igualmente conoce los textos legales y reglamentarios de aplicación a la presente contratación.

Cuarto.- Que, en cumplimiento del artículo 141 de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, reconoce expresamente que reúne todas las condiciones de capacidad y solvencia establecidas legalmente y en los Pliegos de condiciones administrativas y documentación técnica, aplicables a la presente contratación para resultar adjudicatario del presente contrato, comprometiéndose a su aportación en el momento en que sea requerido por la Administración.

Que dichos requisitos relativos a las condiciones de capacidad y solvencia se reúnen con anterioridad a la finalización del plazo establecido en los Pliegos para la presentación de proposiciones.

Quinto.- Que no se halla incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público.

Sexto.- Que toma el compromiso de fomentar el empleo en el municipio. En, a ... de ... de 2026.

Firma.

II. ERANSKINA

**BALIO-JUDIZIOETAN OINARRI-TUTAKO
KUANTIFIKAZIOA DUTEN IRIZPIDEEN
ESKAIN-TZARAKO EREDUA .**

(C GUTUNAZALA)

Lizitatzaillearen datuak:

Izen/abizenak:

NAN zenbakia:

Helbidea:

Telefona:

Helbide elektronikoa:

Juridikoa eta jarduteko gaitasun osoa
edukirik.

Ordezkararen datuak (ordezkaririk
balego):

Izen/abizenak:

NAN zenbakia:

Helbidea:

Telefona:

Helbide elektronikoa:

HONAKOA DEKLARATZEN DU :

Lehenengoa.- Ziortza-Bolibarko U
dalaren jabetzakoa den, eta udaletxearen
behealdean dagoen, Arkupe taberna-
jaketxea, denda, turismo arreta eta
paketeak biltzeko gunearen ustiaketaren
kontzesioa helburu duen kontratuaren
adjudikaziorako lizitazio iragarkiari buruz
jakitun dagoela.

Bigarrena.- Era berean, administrazioko
klausula partikularren plegua eta

ANEXO II

**MODELO DE OFERTA RELATIVA A
CRITERIOS CUYA CUANTIFICACIÓN
DEPENDA DE UN JUICIO DE VALOR**

(SOBRE C)

Datos de la persona licitadora:

Nombre/apellidos:

D.N.I.:

Dirección:

Teléfono:

Correo electrónico:

Con plena capacidad jurídica y capacidad
de obrar.

Datos del representante (si hubiera
representante):

Nombre/apellidos:

D.N.I.:

Dirección:

Teléfono:

Correo electrónico:

DECLARA:

Primero.- Que ha quedado enterado del
anuncio de licitación para la adjudicación
del contrato que tiene por objeto la
concesión demanial de la explotación del
Bar-restaurant, tienda, punto de
atención turística y punto pack Arkupe
situado en los bajos del Ayuntamiento de
Ziortza-Bolibar.

dokumentazio teknikoa aztertu duela eta ezagutzen duela.

Hirugarrena.- Baita ezagutzen dituela Kontratazio honetan aplikagarriak diren legezko eta erregelamenduzko testuak.

Laugarrena.- Lokalaren ustiapena aurrera eramateko konpromisoa hartzen dudala, baldintza Pleguan ezarritako baldintzak beteaz, honako C gutunazalean erantsitako esleipen irizpideak ere aintzat hartuta.

Lokalaren ustiapenerako proiektua gehitzen da, non adierazten diren proposatutako hobekuntzak (esperientzia profesionala, lokalaren ordutegia, baldintza pleguan ezarritako gutxienekoak errespetatuz, zerbitzuaren antolaketa eta egin beharreko jarduerak).

... ..n, 2026ko ren ...an

Sinadura

Segundo.- Que ha examinado y conoce el Pliego de cláusulas administrativas particulares y la documentación técnica.

Tercero.- Que igualmente conoce los textos legales y reglamentarios de aplicación a la presente contratación.

Cuarto.- Que se compromete a la explotación del local en las condiciones establecidas en los Pliegos, de acuerdo con los siguientes criterios de adjudicación a incluir en el presente Sobre C:

Se incluye proyecto de explotación del local, en la que se indican las mejoras propuestas (experiencia profesional, régimen de horarios de apertura del local, respetando siempre los mínimos exigidos en el pliego, organización del servicio y actividades a realizar).

En, a de de 2026.

Firma.

III. ERANSKINA

MODU AUTOMATIKOAN EBALUATU DAITEKEN ESKAINTZA ETA PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA.

(B GUTUNAZALA)

Lizitatzaillearen datuak:

Izen/abizenak:

NAN zenbakia:

Helbidea:

Telefona:

Helbide elektronikoa:

Juridikoa eta jarduteko gaitasun osoa edukirik.

Ordezkararen datuak (ordezkaririk balego):

Izen/abizenak:

NAN zenbakia:

Helbidea:

Telefona:

Helbide elektronikoa:

HONAKOA DEKLARATZEN DU :

Lehenengoa.- Ziortza-Bolibarko Udalaren jabetzakoa den, eta udaletxearen behealdean dagoen, Arkupe taberna-jatetxea, denda, turismo arreta eta paketeak biltzeko gunearen ustiaketaren kontzesioa helburu duen kontratuaren adjudikaziorako lizitazio iragarkari buruz jakitun dagoela.

Bigarrena.- Era berean, administrazioko klausula partikularren plegua eta dokumentazio teknikoa aztertu duela eta ezagutzen duela.

ANEXO III

MODELO DE PROPOSICION ECONOMICA Y OFERTA EVALUABLE DE FORMA AUTOMATICA

(SOBRE B)

Datos de la persona licitadora:

Nombre/apellidos:

D.N.I.:

Dirección:

Teléfono:

Correo electrónico:

Con plena capacidad jurídica y capacidad de obrar.

Datos del representante (si hubiera representante):

Nombre/apellidos:

D.N.I.:

Dirección:

Teléfono:

Correo electrónico:

DECLARA:

Primero.- Que ha quedado enterado del anuncio de licitación para la adjudicación del contrato que tiene por objeto la concesión demanial de la explotación del Bar-restaurant, tienda, punto de atención turística y punto pack Arkupe situado en los bajos del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar.

Segundo.- Que ha examinado y conoce el Pliego de cláusulas administrativas particulares y la documentación técnica.

Hirugarrena.- Baita ezagutzen dituela Kontratazio honetan aplikagarriak diren legezko eta erregelamenduzko testuak.

Laugarrena.- Eskaintza honetako xede den lokala errentan hartzeko hitza ematen duela, eta proposatzen dudala:

- **Urteko** **kanona** legez

_____ euro (letraz eta zenbakiz adierazi beharko da) izatea, eta kopuru honi BEZari dagokion %21 gehitu beharko zaio eta sei hilean behin ordainduko da.

Prezio horren baitan daude zergekin zerikusia duten gainerako kontzeptu, zerga, gastu, tasa eta erabakimen oro.

-Lokalean egindako hobekuntzak: _____ euro.

-Arkupe tabernan izandako lan esperientzia: _____

-Euskarazko prentsa: _____

Bosgarrena.- Lokalaren ustiapena aurrera eramateko konpromisoa hartzen duela, eta beronen zerbitzura etengabe egotekoa, eta deklaratzeko hau izenpetzen duenak eta taberna-jatetxearen zerbitzura arituko diren pertsonen badituztela baldintza-pleguan eskatutako euskararen ezagutza baldintzak.

... ..n, 2026ko ren ...an

Tercero.- Que igualmente conoce los textos legales y reglamentarios de aplicación a la presente contratación.

Cuarto.- Que se compromete al arrendamiento del local objeto de la presente oferta, y propongo:

- **Canon** **anual** inicial de

_____ euros, (debe expresarse en letra y número), a la que deberá añadirse el IVA correspondiente 21%, y que será abonada semestralmente.

En estos precios se incluyen todos los demás conceptos, impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal.

-Mejoras en el inmueble valoradas en _____ euros.

-Experiencia laboral en el bar Arkupe: _____

-Prensa en _____ euskera: _____

Quinto.- Se compromete a la explotación del local, y a estar de manera permanente al servicio del mismo, y declara que quien suscribe y el personal que se adscribirá al servicio del bar-restaurante poseen los conocimientos hablados de euskera requeridos por el pliego.

En a de de 2026.

Firma.



Sinadura

|